

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE
POUR L'ACCÈS AU CORPS DES ADMINISTRATEURS DE L'ÉTAT
DÉNOMMÉS « CONCOURS D'ORIENT »
AU TITRE DE L'ANNÉE 2024**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Mercredi 6 septembre 2023

CHINOIS (MANDARIN)

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en chinois (mandarin) 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en chinois (mandarin)

TEXTE AU VERSO

社评：中俄合作更宽阔，美西方眼界够不着

环球时报 – 2023 05/24

月 24 日下午，中国国家主席习近平会见来华进行正式访问的俄罗斯总理米舒斯京。当天，米舒斯京还与中国总理李强举行了会谈。中俄签署了一系列关于服务贸易合作、体育、专利和俄罗斯小米对华出口的双边协议，让米舒斯京就任俄总理以来的首次访华成果显著。中俄经贸合作的提质增量加上了满满一箱油，奔赴更远、更广阔的前方。

在中俄传统的能源贸易之外，俄罗斯着力打造的“远东经济特区”与中国东北振兴战略深入对接，金融上推动人民币结算，基础设施建设加强合作，跨境运输互联互通水平不断提高等等，都给双方合作创造了巨大的想象空间。

这就是新型大国关系的要义，我们强烈建议华盛顿认真参考一下。因为华盛顿的狭隘心理容不下中国，也容不下俄罗斯，以至于让辽阔的太平洋都显得逼仄了。心里只装着对抗的美西方舆论，一看中俄的正常合作就紧张，要么鼓吹中俄“联手抵御西方”，要么重弹“俄罗斯依附中国”的老调试图挑拨中俄关系。美国遏制打压中国，全面孤立俄罗斯，还想让中俄最好也相互隔绝，这可能吗？

美国的这种分裂态度根源于其控制不住的霸权冲动，以及对被称为美国最大地缘政治噩梦——“中俄联手”的恐惧，两者构成了美国无法化解的内心冲突和精神内耗。